

Les expressions de la francophonie

AFRIQUE FRANCOPHONE

L'Afrique francophone adapte le français à la culture, à l'imaginaire et à la réalité spécifique de chaque pays.

Ainsi, au Sénégal, conduire sur [des tablettes de chocolat](#) (des routes défoncées) même avec un [au revoir la France](#) (voiture d'occasion amenée d'Europe), c'est [caillou](#) (difficile)!

Au Tchad, une personne qui [a des pensées](#), broie du noir, c'est pourquoi au Mali on lui proposerait normalement de [nocer](#) c'est-à-dire de faire la fête pour oublier ses peines.

Et si un Malien rencontre un de ses compatriotes dans un poste haut placé, il va penser qu'[il fait le couloir](#), c'est-à-dire qu'il est pistonné.

BELGIQUE

Le matin, les Belges se réveillent, [mettent sur leurs dos](#) (s'habillent), prennent [une jatte](#) (une tasse) de café et [font la navette](#) (font le trajet aller-retour au travail) pour aller travailler.

Si un Belge vous offre [une boule](#), il n'a pas envie de jouer à la pétanque. Il veut juste vous offrir un bonbon.

De même s'il vous propose de prendre [un pistolet](#), il ne cherche pas [une brette](#) (une dispute) ou un duel. Les Belges utilisent le mot pistolet comme synonyme de « sandwich ».

QUÉBEC

Le français québécois a bien de quoi surprendre un étranger.

En effet, au Québec si vous parlez de votre [blonde](#), il s'agit de votre petite amie, même si elle est brune.

Autres exemples, [le magasinage](#) (le lèche-vitrine), [la laveuse](#) (la machine à laver) ou l'expression [il mouille](#) c'est-à-dire il pleut beaucoup, sont typiquement québécois.

Il ne faut pas oublier les emprunts à d'autres langues surtout à l'anglais. Ainsi, au Québec, si on [cannelle](#) (annule) un rendez-vous à la dernière minute, c'est que vous êtes [badlucké](#) (malchanceux).

SUISSE

Le français a quelques spécificités de vocabulaire en Suisse romande (partie francophone).

Les Suisses utilisent les termes [septante](#) pour soixante-dix ou [nonante](#) pour quatre-vingt-dix, termes qu'on retrouve également en Belgique, ou encore [huitante](#) pour quatre-vingts.

On y trouve aussi des mots créés par emprunt à l'allemand comme par exemple le mot [bancomat](#) (distributeur automatique de billets) ou le verbe [poutzer](#) qui signifie faire le ménage et qui est le contraire de l'expression [mettre le cheni](#) (mettre en désordre).

Ce qui étonnerait aussi un étranger en Suisse, c'est la triade [déjeuner-dîner-souper](#) qui correspond respectivement au petit-déjeuner, déjeuner et dîner français.